

**Beantragung eines nationalen Visums zur Familienzusammenführung zu einem/r als schutzberechtigt
(subsidiärer Schutz oder Flüchtling oder asylberechtigt) anerkannten syrischen Ehemann/Ehefrau/Elternteil
oder zum unbegleiteten minderjährigem syrischen Kind**

تقديم طلب للحصول على تأشيرة وطنية ضمن اطار لم شمل العائلة للسوري او السورية او القاصرين المعترف بهم كلاجئين او الممتنعين بالحماية الثانوية في المانيا او القاصر السوري

Bitte lesen Sie dieses Merkblatt und das Antragsformular sorgfältig durch.

Das Generalkonsulat muss im Visumverfahren die zuständige Ausländerbehörde in Deutschland beteiligen. Das Verfahren dauert daher in der Regel ca. 12 Wochen, im Einzelfall länger. Es wird daher um Verständnis gebeten, dass Sachstandsfragen innerhalb der ersten 3 Monate ab Antragstellung nicht beantwortet werden können.

Alle Unterlagen (Merkblätter, Antragsformulare) des Generalkonsulats sind *kostenlos*. Alle Informationen zum Antragsverfahren finden Sie auf der Internetseite des Generalkonsulats.

Bestechung bzw. der Versuch der Bestechung von Mitarbeitern des Generalkonsulats kann neben den strafrechtlichen Konsequenzen ebenfalls die Versagung des Visums zur Folge haben.

Falls Sie kein Deutsch, Arabisch oder Kurdisch sprechen, müssen Sie einen qualifizierten Übersetzer zum Termin mitbringen.

Alle Antragsteller – auch minderjährige Kinder – müssen persönlich zum Termin erscheinen.

يرجى قراءة هذه التعليمات و استمارة الطلب بدقة.

على القنصلية العامة اشراك دائرة الاجانب المختصة في المانيا في عملية منح التأشيرة. لذلك قد تستغرق العملية عادة حوالي 12 اسبوعا من يوم تقديم الطلب، وفي بعض الاحيان أكثر من ذلك. يرجى تفهم عدم الاجابة على الاستفسارات حول الطلب خلال الاشهر الثلاثة الاولى بعد تقديم الطلب.

جميع مستندات القنصلية العامة (من صفحات المعلومات واستمارات الطلب) مجانية. تجدون جميع المعلومات اللازمة حول عملية تقديم الطلب على الموقع الالكتروني للقنصلية العامة.

دفع الرشوة او محاولة دفعها لموظفي القنصلية العامة قد يؤدي علاوة على التبعات القانونية الجزائية الى رفض طلب التأشيرة.

في حال عدم استطاعتكم التكلم باللغة الالمانية، العربية او الكردية عليكم جلب مترجم متمكن معكم يوم تقديم الطلب.

على جميع مقدمي الطلبات – القاصرين ايضا – الحضور شخصيا في يوم تقديم الطلب.

Bitte beachten Sie die Hinweise zu den einzelnen Punkten, insbesondere die Anzahl der benötigten Kopien.

Alle Unterlagen sind mit einer Übersetzung in die deutsche oder englische Sprache vorzulegen.

Alle Personenstandsurkunden müssen durch das syrische Außenministerium vorgelegt sein. Der Auszug aus dem Familienregister muss durch die deutsche Botschaft in Beirut legalisiert sein.

يرجى التمعن في جميع الملاحظات الواردة حول النقاط الاتية، خاصة حول عدد النسخ المطلوبة لكل وثيقة.

يجب ارفاق جميع المستندات بترجمة المانية او انجليزية.

يجب ان تكون جميع المستندات الثبوتية المتعلقة بالأحوال الشخصية مصدقة من قبل وزارة الخارجية السورية.

يجب ان تكون وثيقة القيد العائلي مصدقة من قبل السفارة الالمانية في بيروت.

Für **jeden Antragsteller** müssen die nachstehenden Unterlagen vorgelegt werden: pro Antragsteller zwei Antragsformulare mit den nachstehenden Unterlagen im Original sowie jeweils zwei Kopien. Auch für jedes Kind sind zwei Visumsanträge auszufüllen und alle Unterlagen mit zwei Kopien vorzulegen.

يجب تقديم المستندات التالية لكل شخص: نسختين من استمارة الطلب مع صورتين مستنسخة من المستندات التالية. وكذلك بالنسبة للاطفال فيجب تقديم نسختين مملوءة من استمارة الطلب مع نسختين مصورة لكافة المستندات.

1	Reisepass + 2 Kopien (alle relevanten Seiten)	Im Pass müssen noch mindestens zwei Seiten frei sein. Kopieren Sie bitte die laminierte Datenseite und alle Seiten, die Visa, Stempel oder Eintragungen enthalten. Der Pass muss unterschrieben sein! يجب ان يحتوي الجواز على صفتين فارغتين على الاقل.
---	---	--



	<p>جواز السفر + نسختين مصورة (الجميع الصفحات المهمة)</p>	<p>يرجى استنساخ الصفحة الرئيسية وجميع صفحات التأشيرات والملاحظات و الصفحات المختومة</p>	
2	<p>2 Antragsformulare (verkürzter Visumsantrag)</p> <p>نسختين من استمارة الطلب</p>	<p>Bitte füllen Sie das Antragsformular auf www.fap.diplo.de aus und legen Sie zwei Ausdrücke bei der Vorsprache am Schalter vor.</p> <p>Sie können auch das verkürzte Antragsformular nutzen, das Sie auf unserer Internetseite unter „Visa für syrische Staatsangehörige“ finden. Der verkürzte Antrag muss in Deutsch oder Englisch vollständig lesbar ausgefüllt und eigenhändig unterschrieben sein. Nutzen Sie bitte keine Formulare für Schengenvisa!</p> <p>يرجى ملء هذه الاستمارة www.fap.diplo.de و تقديم نسختين مطبوعة منها عند تقديم الطلب.</p> <p>بإمكانكم أيضا استخدام الاستمارة المختصرة الموجود على موقعنا الإلكتروني في حقل "تأشيرة الدخول للمواطنين السوريين". يرجى عدم استخدام استمارة طلب تأشيرة شنغن.</p> <p>هذه الاستمارة المختصرة يجب ان تكون باللغة الالمانية او الانجليزية، مملوءة بشكل كامل و موقعة. ليس المقصود هنا استمارة طلب تأشيرة شنغن</p>	
3	<p>2 Fotos</p> <p>صورتان</p>	<p>2 identische, biometrische Passfotos, nicht älter als 6 Monate, Fotos bitte lose beifügen.</p> <p>ثلاث صور بايومترية، لا يعود تاريخها لأكثر من ستة اشهر، غير ملصقة</p>	
4	<p>Familienregister</p> <p>Standesamtliche Heiratsurkunde, Urkunde des Sharia- Gerichts bezüglich Eheschließung, Spezialvollmacht, Scheidungs Urteil, Geburtsurkunde (nur bei Kindernachzug),</p> <p>Original + 2 Kopien</p> <p>عقد الزواج الرسمي، وثيقة الزواج الشرعي، نسخة من القيد العائلي، وكالة خاصة، قرار الطلاق، بيان الولادة (في حال لم شمل الطفل)</p> <p>النسخة الاصلية + نسختان مصورة</p>	<p><u>Zwingend vorzulegen ist:</u></p> <p>Original des Auszuges aus dem Familienregister (legalisiert durch die Botschaft Beirut) يجب تقديم: النسخة الاصلية لصورة قيد العائلة (مصدقة من قبل السفارة في بيروت)</p> <p>Original der standesamtlichen Heiratsurkunde und der Urkunde des Sharia-Gerichts bezüglich Eheschließung النسخة الاصلية لعقد الزواج الرسمي و وثيقة الزواج الشرعي</p> <p>Bei Stellvertreterehe: zusätzlich Original der Spezialvollmacht für den Stellvertreter في حال ابرام عقد الزواج وكالة: النسخة الاصلية للوكالة الخاصة</p> <p>Bei Scheidung: zusätzlich Original der vorläufigen und endgültigen Scheidungsurkunde في حالة الطلاق: النسخة الاصلية للقرار البدائي والنهائي للطلاق</p> <p>Original der Geburtsurkunde النسخة الاصلية لوثيقة الولادة</p> <p>Bei alleinreisenden Kindern zusätzlich: Beglaubigte Erlaubnis zur Ausreise und dauerhaften Wohnsitznahme in Deutschland durch den in Syrien verbleibenden Elternteil. Bei verstorbenem Elternteil: legalisierte Sterbeurkunde</p>	



		<p>بالنسبة للمسافرين القصر، كذلك: ترخيص مصدق من قبل الاب او الام المتبقي/ المتبقية في العراق حول سفر القاصر الى الخارج والسكن الدائم في المانيا. اذا كان الاب او الام متوفي/متوفية: شهادة وفاة مصدقة</p>	
	<p>Bitte beachten Sie: Dokumente aus Idlib und Rakka, die nach 2012 erstellt wurden, können nicht akzeptiert werden. Bitte legen Sie Dokumente vor, die vor 2012 erstellt wurden oder vom Zentralregister in Damaskus ausgestellt wurden. Pässe aus Deir ez-Zor, die zwischen 2015 - 01.03.2018 ausgestellt wurden, können ebenfalls nicht anerkannt werden. يرجى الانتباه: لا تقبل الوثائق الصادرة بعد 2012 في مدن ادلب والرقه. يرجى تقديم وثائق صادرة قبل 2012 او صادرة من قبل التسجيل المركزي في دمشق. جوازات السفر الصادرة في دير الزور بين 2015 و 2018/3/1 لا تقبل ايضا.</p>		
5	<p>Kopien Pass (Datenseite + Seite 1 bis 3), Aufenthaltstitel (beidseitig) und aktuelle Meldebestätigung der/des Familienangehörigen in Deutschland جواز السفر (صفحة البيانات + الصفحات الاولى الى الثالثة) مع تصريح الإقامة (بصفحتها) و تأييد السكن الحالي للشخص الساكن في المانيا</p>	<p>2 Kopien Pass und Aufenthaltstitel der/des Familienangehörigen in Deutschland. Der Aufenthaltstitel muss auf beiden Seiten kopiert werden. Datenseite des Passes, sowie Kopien der Seiten 1 bis 3 des Passes! Die Meldebestätigung darf nicht älter als 6 Monate sein. نسختان مصورة من جواز السفر و تصريح الإقامة لعضو العائلة الساكن في المانيا. يجب استنساخ جهتي تصريح الإقامة. يجب استنساخ صفحة البيانات مع الصفحات الاولى الى الثالثة من الجواز.</p>	
6	<p>Kopien BAMF Anerkennungsbescheid نسخة مصورة من قرار دائرة الهجرة و اللجوء</p>	<p>2 Kopien des BAMF-Bescheides über die Zuerkennung des Schutzstatus نسختان مصورة من قرار دائرة الهجرة و اللجوء حول الاعتراف بحق الحماية.</p>	
7	<p>Sofern vorhanden: Nachweis über fristgerechte Antragstellung اثبات تقديم الطلب في المدة القانونية المقررة</p>	<p>2 Kopien des Bestätigungsschreibens über die fristgerechte Antragstellung oder anderer Nachweise (z.B. Ausdruck der Anzeige von www.fap.diplo.de oder E-Mail/Schreiben des Konsulates über Fristwahrung, Schreiben der Ausländerbehörde über Fristwahrung etc.) اذا امكن: نسختين مصورة من اثبات تقديم الطلب في المدة الزمنية المقررة لذلك او اثباتات اخرى مثل نسخة مطبوعة من www.fap.diplo.de الرسالة الالكترونية من القنصلية حول الالتزام بالمدة القانونية، كتاب دائرة الاجانب حول الالتزام بالمدة القانونية الخ.</p>	
8	<p>Nachweis einfacher Deutschkenntnisse auf dem A1 Niveau دليل اثبات المعرفة البسيطة باللغة الألمانية على المستوى الأول A1</p>	<p>Nur beim Nachzug zum als Flüchtling anerkannten Ehepartner UND wenn die Ehe erst nach Einreise des Ehegatten in Deutschland geschlossen wurde. فقط في حال لم الشمل للالتحاق بالزوج او الزوجة المعترف به/بها كلاجئ و كان الزواج قد تم بعد الذهاب الى المانيا. Original und 2 Kopien نسختين مصورتين Grundsätzlich müssen die einfachen Deutschkenntnisse auf dem A1 Niveau durch ein anerkanntes Sprachprüfungszertifikat nachgewiesen werden.</p>	

		<p>مبدئياً يجب اثبات المعرفة البسيطة باللغة الألمانية على المستوى الأول A1 عن طريق شهادة معترف بها</p> <p>Es ist Ihnen überlassen, wie und wo Sie die Sprachkenntnisse erwerben. Das A1 Zertifikat muss aber von einem zertifizierten Anbieter ausgestellt sein. Im Irak führt derzeit nur das Goethe-Institut anerkannte A1 Prüfungen durch. Das Sprachzertifikat ist im Original vorzulegen. Die Vorlage des Sprachzertifikates führt nicht automatisch zu einer Bejahung des Sprachnachweises im Visumverfahren.</p> <p>كيف واين تتعلمون اللغة الألمانية هذا شأنكم، لكن الشهادة يجب ان تكون صادرة من قابل جهة معترف بها. معهد غوته هي في الوقت الحاضر الجهة الوحيدة المعترف بها لأجراء امتحان المستوى الأول A1. يجب تقديم النسخة الاصلية من الشهادة. تقديم الشهادة لا يعني اثبات المعرفة باللغة الألمانية ضرورة اثناء عملية التأشيرة.</p> <p>Bitte beachten Sie, dass Analphabetismus regelmäßig keine Ausnahme vom Sprachnachweis begründet.</p> <p>يرجى الانتباه الى ان الامية لا يعتبر استثناء لأثبات معرفة اللغة.</p>	
9	Visumgebühren in Dollar	<p>Die Visumgebühren betragen 75 Euro und sind zum aktuellen Wechselkurs in Dollar zu bezahlen! Kinder unter 18 Jahren zahlen nur 37,50 Euro Gebühren, ebenso in Dollar. Euro und Irakische Dinar können weder angenommen, noch getauscht werden.</p>	

Zusätzliche, hier nicht genannte Unterlagen können im Einzelfall bei Antragstellung oder im Laufe des Visumverfahrens nachgefordert werden.

اضافة الى المستندات المذكورة بإمكان القنصلية العامة, في حالات خاصة، طلب مستندات اخرى عند تقديم الطلب او اثناء سير المعاملة اذا تطلب الامر.

Informationen zu **Legalisierungen von syrischen Dokumenten** finden Sie auf www.beirut.diplo.de.

معلومات اضافية حول **تصديق المستندات السورية** تجدونها على موقع www.beirut.diplo.de.

Informationen zu Fristwahrungsschreiben und Antragstellung zum Familiennachzug finden Sie auf www.familyreunion-syria.diplo.de.

معلومات اضافية حول الالتزام بالمدة القانونية و تقديم طلب لم شمل العائلة تجدونها على موقع www.familyreunion-syria.diplo.de

Bitte beachten Sie, dass die Antragstellung für den Nachzug zu einem/r syrischen Ehemann/Ehefrau/Elternteil oder zum minderjährigem syrischen Kind mit einem unanfechtbaren Asylstatus oder Flüchtlingsstatus oder subsidiärem Schutzstatus nicht im Generalkonsulat stattfindet! Die Antragsannahme findet bei IOM Erbil statt:

IOM Family Assistance Program

Italian Village 1

Villa No. B4 & B5

Email: info.fap.iq@iom.int

يرجى الانتباه الى ان تقديم طلب للحصول على التأشيرة ضمن إطار لم شمل العائلة للسوري او السورية، احد الوالدين او القاصرين المعترف بهم كلاجئين او المتمتعين بالحماية الثانوية في المانيا لا يتم في القنصلية العامة في اربيل. الجهة المختصة بتسلم هذه الطلبات هي منظمة الهجرة الدولية IOM في اربيل.

برنامج IOM لمساعدة الاسرة

القرية الايطالية 1

فيلا رقم B4 و B5

البريد الالكتروني: infofap.iq@iom.int